

※印欄記入不要

2010年12月10日

|                         |      |          |             |        |
|-------------------------|------|----------|-------------|--------|
| ※報告番号<br>応 甲 第<br>不 乙 号 | 学籍番号 | 86080001 | 研究指導<br>教 員 | 井上史雄 ⑩ |
|                         | 氏 名  | 江 源 ⑩    |             |        |

## 学 位 論 文 内 容 要 旨

応用言語学 研究科  
博士後期 課程

### 学位論文題目

关于语言景观形成过程的社会语言学研究

氏 名： 江 源

研究指導教員：井上 史雄

### 学位論文要旨

关键词:语言景观，形成过程，社会语言学研究，语言属性，非语言属性

语言景观可以看做是把语言和社会之间的种种复杂关系可视化之后的产物。随着全球国际化的推进，能够敏感反映这种时代变化的语言景观也成为测量国际化程度的一个指标。换言之，语言即是社会活动的产物，相应的语言使用状况也是社会活动状况的缩影。本研究通过考察景观的语言使用，来阐明语言景观的形成过程。本论文由 1)开篇，2)研究概要，3)横向考察，4)日本的语言景观，5)中国的语言景观，6)余言这 6 个部分组成。以下简要概括各章内容。

第 1 章，首先介绍语言景观的定义和本研究的背景，并就先行研究的不足之处进行论述。

按照理论依据的不同，把日本的先行研究分为地理学研究、社会语言学研究、经济语言学研究、语言服务研究这四类，并对这四类进行了阐述。同时，在日本以外的其他国家也有使用各种各样不同视点和方法论进行的研究。纵观这些先行研究，虽然说根据研究的目的和方法论的不同，尽量避免直接地比较，但还是可以看出大部分都是针对一个区域或者是把几个区域当成一个整体去研究，缺少区域间比较的不足之处。在考虑影响语言景观的形成有哪些因素时，可能想到其中社会经济因素起到了相当重要的作用。另外，在把握了语言景观的实际状态的基础上，关于语言景观的语言属性和非语言属性的关联的研究也很有必要。至今为止的先行研究之中，着眼于非语言属性的研究很少，通过区域间比较来探求一般规律的研究也很少。

## 【様式10】

※印欄記入不要

2010年12月10日

|                         |      |          |             |          |
|-------------------------|------|----------|-------------|----------|
| ※報告番号<br>応 甲 第<br>不 乙 号 | 学籍番号 | 86080001 | 研究指導<br>教 員 | 井上史雄 (印) |
|                         | 氏 名  | 江 源 (印)  |             |          |

具体来说，首先，先行研究之间由于方法论各自不同，很难和别人的研究进行客观地比较。先行研究中多见的现状记述必不可少，也很有意义。但是另一方面，在语言景观的研究中导入历时比较的视点也很有必要。总之，笔者认为应该把语言景观的语言使用的变化看作一种行进中的语言变化的现象，也应该导入预测语言使用的未来发展趋势的视点到语言景观的研究之中来。

其次，在语言景观的研究中把焦点放在语言使用本身，换言之语言属性这个侧面的比较多，与此同时，也应该把一部分焦点放在语言景观所包含的社会性，所谓非语言属性之上。

另外，着眼于位于特殊的地域的特殊招牌这样个例上的研究很多，在全球范围探求语言景观使用倾向的共性、语言景观的形成、形成规律的研究少之又少。

综上所述，在此研究之中，除了使用笔者的调查所获得的数据以外，同时也灵活运用了一些先行研究、历史记录影集之中数据，以及其他研究人员所持有的数据。

第2章，主要论述了本研究的目的是，研究的对象，研究的具体调查方法。

即使只是试图简介包括言语景观的形成过程的语言景观的全貌，也不仅仅是语言这一个方面的问题。牵涉到从社会、文化到政治、经济的方方面面。仅就语言这一个侧面切入还远远不够。因此，本论文的目的就是通过用社会语言学的观点来考察语言景观，来阐明语言景观的形成过程。另外，还有一个目的就是通过考察语言景观的语言使用，来重新定义语言景观，并进一步考证国际化、英语化、多语言化等当代社会变化的进程。

在实行了路面观察和预备调查的基础上，调查了以下4个城市的共计16个地域的语言景观。首先在2006年6月到12月这个期间，调查了位于东京23区的银座、表参道、新宿、秋叶原和门前仲町，随后于2009年2月调查了位于上海的南京路、豫园和新天地，同年3月调查了位于大阪的道顿堀、心宅桥和日本桥电器街，于2010年6月调查了位于香港的旺角、油麻地、尖沙咀、铜锣湾和兰桂坊。关于言语景观的考察项目设定为2个非语言属性项目(地域、行业)、3个语言属性项目(语言、文字、表记法)。另外、为了补充实地调查的不足，还实施了和历史记录影集的对比研究。再者，还灵活运用了先行研究、以及其他研究人员所持有的数据来和笔者的数据进行比较分析。

关于言语景观的研究方法，从理论和分析技法这两个角度进行了探讨。在本研究之中，在对照简单统计结果的同时，还尝试了指数分析、三角图、对应分析等方法来进行宏观研究。

※印欄記入不要

2010年12月10日

|                         |      |          |             |          |
|-------------------------|------|----------|-------------|----------|
| ※報告番号<br>応 甲 第<br>不 乙 号 | 学籍番号 | 86080001 | 研究指導<br>教 員 | 井上史雄 (印) |
|                         | 氏 名  | 江 源 (印)  |             |          |

第3章，在认清先行研究不足之处的基础上，进入以国家，地域为单位进行微观分析之前，首先就笔者收集的以及相关资料的数据进行分析，考察言语景观的语言使用和行业的关系、共性、历史性变化等课题。

首先，通过对于语言景观的各项考察项目进行统计，来把握现状。

其次，把各区域语言景观的多语言指数和多文字指数用散布图来描述，并进行考察。根据多语言和多文字化进程，可以将个区域划分为三个组别，分别代表多语言和多文字化进程程度的低，中，高水平。其中香港各区域的点之高非常引人注目。这可以看做在长期作为英国殖民地的历史背景下，英语使用高度发达的表现。

再者，把各地语言景观所使用的语言分为三类(本国语、英语、其他)，尝试只做了三角图。可以通过这样的三角图来读取以下信息。首先，可以把本国语的使用作为起点，大多情况下，在中国主要用中文，在日本主要用日语。其次，随着英语使用的增加是国家化的一个主要特征。再者，广义的国际化也带来了英语以外的各种语言使用的增加。总之，语言使用的趋势是先从本国语的使用出发，接着经过英语使用的推广，最后在英语以外的各种语言使用的作用下达到一个平衡位置的这样一个过程。对照历史背景，可以观察到至今为止的语言使用变迁过程，同时也可以由此推测将来变化的趋向。

最后，运用全部数据进行多变量分析法所考察的到的结果就是可以将语言景观的语言使用类型分为欧美志向型、折衷志向型、本国志向型(日本志向或是中国志向)这三个类别。

具体来讲，从语言使用的角度来考察，可以把各区域分为较多使用欧洲各国语言的区域、较多使用本国语言和英语的区域、较多使用本国语言的区域这三个类别。从这个分类来看，可以认为在不同国家也能进行同样的归类。从社会影响语言使用这个观点来考察，可以看到语言使用状况是各种社会因素影响的结果，反之，可以通过语言使用状况来阐明各种社会因素是如何影响语言景观的语言使用。

第4，5章，在第3章的考察结果的基础上，进一步按照国家、地域的单位进行细致考察。首先，通过对于语言景观的各项考察项目进行统计，来把握现状。再者，通过灵活运用先行研究、以及其他研究人员所持有的数据来和笔者的数据进行比较分析。考察了各国、各地域言语景观的语言使用历史性变化等课题。再次运用各地域数据进行多变量分析法所考察的到的结果就是可以将日本(东京、大阪)的语言景观的语言使用类型分为本国志向型、欧美志向型、亚洲志向型这三种类别，中国(上海、香

※印欄記入不要

2010年12月10日

|                         |      |          |             |        |
|-------------------------|------|----------|-------------|--------|
| ※報告番号<br>応 甲 第<br>不 乙 号 | 学籍番号 | 86080001 | 研究指導<br>教 員 | 井上史雄 ⑩ |
|                         | 氏 名  | 江 源 ⑩    |             |        |

港) 的语言景观的语言使用类型分为本国志向型、欧美志向型、亚洲志向型这两种类别。

第6章，作为论文的总结，在本章，在3、4、5章的考察结果的基础之上，就语言景观研究的定义、方法论、从语言景观可以观察到的语言变化现象、构筑更有普遍性的语言景观研究的理论框架这些课题重新进行了总结和深入探讨，并展望了今后的课题。